

Научная статья
УДК 378.14:001:81
DOI: 10.47438/2309-7078_2024_4_121

ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ПРАКТИКУМА ПО ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЖЕСТОВОМУ ЯЗЫКУ ПОЛИЦЕЙСКИХ В УСЛОВИЯХ ВОРОНЕЖСКОГО ИНСТИТУТА МВД

Марина Владимировна Самойлова¹

*Воронежский институт Министерства внутренних дел Российской Федерации¹
Воронеж, Россия*

¹Старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков,
ORCID ID: 0009-0009-2557-7707, тел.: (473) 2648-860, e-mail: marinaver79@mail.ru

Аннотация. В статье предпринята попытка проанализировать возможность использования электронного практикума фундаментальных жестов русского жестового языка, необходимых полицейским для осуществления полноценной коммуникации с глухими и слабослышащими людьми. Рассмотрена актуальность изучения русского жестового языка работниками основных государственных учреждений, взаимодействующих в глухим и слабослышащим населением страны. Необходимость коммуникации с инвалидами по слуху требует постоянной готовности со стороны служащих правоохранительных органов, а, следовательно, знания русского жестового языка должны быть на высоком уровне. Постоянное повторение базовых жестов русского жестового языка является ежедневной неизбежной потребностью для полицейских факультета профессиональной подготовки и курсантов, которым необходимо знать основы данного языка для профессионального общения с глухими и слабослышащими людьми. Разработанный на базе Воронежского института МВД электронный практикум значимых жестов русского жестового языка для полицейских призван устранить проблему повторения и закрепления жестов, а также помочь в самостоятельной подготовке полицейских. Проведенное экспериментальное исследование наглядно свидетельствует о возможности применения разработанного практикума жестов при обучении курсантов и слушателей основам русского жестового языка с целью облегчения изучения жестов, самостоятельной подготовки и последующего применения жестов в общении с инвалидами по слуху.

Ключевые слова: фундаментальные жесты для полицейских, русский жестовый язык, тактильный алфавит, электронный практикум жестов, мотивация, социально-бытовая и профессиональная коммуникация с инвалидами по слуху, обучение полицейских, владение навыками русского жестового языка, электронная образовательная среда, самостоятельная работа по повторению жестов, цифровое поколение.

Для цитирования: Самойлова М.В. Применение электронного практикума по обучению русскому жестовому языку полицейских в условиях Воронежского института МВД // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2024. № 4. С. 121–125. DOI: 10.47438/2309-7078_2024_4_121

Введение

Подведенные итоги социальных исследований, проведенных государственными организациями и агентствами социальной информации наглядно демонстрируют увеличение численности глухого населения Российской Федерации за последние несколько лет. На сегодняшний день количество глухого населения, зарегистрированного на территории Российской Федерации, составляет около 19 милли-

онов человек [1]. В данной статье не будем рассматривать медицинские подробности данного роста, а обратимся к вопросам социальной абилитации и интеграции в общественную жизнь глухого и слабослышащего населения страны.

Русский жестовый язык получил официальный статус государственного языка с 30 декабря 2012 года, согласно закону, подписанному президентом Российской Федерации В.В. Путиным [6]. В настоя-

щее время в образовательных организациях проводится колоссальная работа по подготовке различного рода специалистов в области перевода с русского жестового языка, реализуя пункт Государственной программы «Доступная среда» [5]. Ведется подготовка переводчиков и преподавателей русского жестового языка со средним и высшим образованием. Несмотря на это данная образовательная траектория остается в полной мере не востребованной среди слышащего населения. Получить профессию переводчика с русского жестового языка мотивированы в основном люди, которые столкнулись с проблемой перевода в собственной жизни и субъективно понимают важность изучения русского жестового языка. Кроме этого, работа по подготовке переводчиков с русского жестового языка активно ведется сравнительно недавно, например Московский государственный лингвистический университет начал готовить переводчиков с 2017 года. И нужно время, чтобы данная профессия стала востребованной и достойно оплачиваемой, и в стране появилось много квалифицированных переводчиков, готовых помочь глухим во всех направлениях жизни. С 2022 года увеличено количество часов на получение услуги сурдопереводчиков, оплачиваемых за счет федерального бюджета [3]. На сегодняшний день выделено 84 часа бесплатного перевода для взаимодействия глухого и слабослышащего населения страны с органами социальной защиты, различными государственными учреждениями, медицинскими и банковскими организациями. Данная цифра выглядит существенной по сравнению с предыдущей цифрой в 40 часов, что было катастрофически мало в условиях активной социально-бытовой жизни молодого населения страны. С одной стороны, такое повышение дает возможность глухому и слабослышащему населению обратиться за услугой бесплатного переводчика, а не экономить предоставленные государством часы, как было раньше. С другой стороны, предоставленные 84 часа – это немного в условиях получения образования в слышащей среде, прохождения курсов квалификации, посещение экскурсий или просмотр обучающих вебинаров и так далее.

Помощь в социальной интеграции в общество инвалидам по слуху ведется по многим направлениям. С 2016 года, согласно приказу МВД России номер 681 Минобрнауки России номер 587 от 15 июня 2015 г. года «Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации», ведется масштабная образовательная подготовка полицейских [9; 10; 11]. Подготовку проходят курсанты, обучающиеся в образовательных организациях МВД России, полицейские впервые принятые на службу, младший и средний начальной состав. Ведутся курсы повышения квалификации по обучению навыкам русского жестового языка. Все обучающиеся осознают важность и актуальность изучения русского жестового языка. Однако, сталкиваясь с трудностями изучения, первоначальная мотивация у многих ослабевает.

Русский жестовый язык, несмотря на термин «русский» в составе названия, является в полной

мере иностранным языком для слышащего человека. В толковых словарях русского языка термин «родной язык» трактуется как «язык своей родины, на котором говорят с детства» [8]. Родной язык – это обычно первый язык, усвоенный естественным путем, без специального обучения. Это язык, на котором человек думает [2]. Изучение любого иностранного языка, а русский жестовый язык в данном случае нами рассматривается как иностранный язык для изучающего его слышащего человека, это сложно и трудозатратно в любом возрасте. Поэтому в изучении должна присутствовать колоссальная мотивация. «Мотив – это побудительная причина, повод к какому-нибудь действию» [8]. Мотив определяет и поясняет любое действие человека. А.Н. Леонтьев говорит о мотиве в действиях и в обучении человека, как о главной движущей силе, обучение должно иметь смысл для человека, именно тогда оно будет результативным [7].

Современное поколение обучающихся можно назвать так называемым цифровым поколением, выросшим в эпоху компьютеров и информационных компьютерных систем. Особенности восприятия информации и предпочтение электронных компьютерных устройств книгам и конспектам накладывают определенный отпечаток на процесс обучения. Сегодняшнее поколение обучающихся предпочитает масштабное использование компьютерных устройств, приложений, вебинаров и просмотр образовательных видеосюжетов.

В данной статье подробно рассмотрим решение проблемы воспроизведения и повторения основных значимых жестов в процессе изучения русского жестового языка и во время самоподготовки в дальнейшей профессиональной деятельности. Рассмотрим необходимую классификацию жестов по группам для лучшего запоминания и закрепления посредством использования электронного практикума жестов, созданного специально для обучающихся курсантов и полицейских.

Результаты

На сегодняшний день изучение русского жестового языка полицейскими является необходимостью, основанной не только на целесообразности соблюдения законодательства, но и на чувстве долга каждого полицейского, выполняющего с честью свои профессиональные обязанности. Изучение любого иностранного языка, а русский жестовый язык нами признается иностранным для слышащего человека, требует мотивации, усердия, скрупулезности, усидчивости и многих других качеств. Все люди в нашей стране в период получения среднего общего образования изучают какой-либо иностранный язык, по преимуществу английский, как общепризнанный мировой язык социально-бытового и профессионального общения, язык культуры, экономики, искусства. Если рассматривать русский жестовый язык в сравнении с другими иностранными языками, которые мы изучаем, то можно провести параллель и с европейскими языками, и с восточными языками, и с родным для нас русским языком. Дактиль – это азбука русского жестового языка, где каждой букве соответствует определенный жест правой руки. В основе дактильного алфавита лежит кириллица русского

языка. То есть алфавит русского жестового языка такой же, как в русском словесном языке. Слова русского жестового языка можно дактилировать, то есть произносить по буквам или произносить жестами. Жесты можно сравнить с иероглифами восточных языков, в которых заключено не только значение одного слова, но и смысл целого высказывания. Русский жестовый язык это не вторичная система русского словесного языка, это отдельный язык со своими грамматическими, синтаксическими и лексическими правилами и нормами, позволяющий передавать сложные смысловые конструкции.

Учебная дисциплина «Основы русского жестового языка» преподается на базе Воронежского института МВД России с 2016 года на факультете профессиональной подготовки и факультете переподготовки и повышения квалификации [9; 10; 11]. Последние несколько лет блок «Основы русского жестового языка» включен в дисциплину «Основы профессиональной служебной деятельности» на первом курсе для обучающихся юридического и радиотехнического факультетов. Курс «Основы русского жестового языка» включает в себя изучение основ инклюзивного общения, дактильной азбуки и основных жестов, для качественной коммуникации с глухим человеком. Дактиль изучается не только в форме последовательного алфавита, но и по принципу И.Ф. Гейльмана, где буквы разделены на группы с учетом особенностей их образования [4]. Такой метод изучения дактиля считается более легким и понятным слышащему человеку, так как дактилемы плавно меняют свою конструкцию. Жесты также разделены на группы: «Знакомство, местоимения», «Природа, календарь, счет», «Люди, семья», «Чувства, эмоции», «Медицина», «Профессиональная лексика. Вопросы перевода, особенностям грамматики русского жестового языка, закреплению и отработке жестов, посвящено несколько завершающих занятий.

Изучение русского жестового языка, как любого другого иностранного языка, требует постоянного повторения пройденного материала или полного погружения в языковую среду, что крайне затруднительно, так как курсанты и полицейские, прошедшие обучение не могут заранее предугадать, когда им потребуется применение знаний русского жестового языка в профессиональной деятельности. Многие полицейские сталкиваются с проблемой самоподготовки и повторения необходимых жестов.

В связи с возникающими после обучения проблемами повторения и использования жестов, нами было принято решение о подготовке электронного практикума жестов русского жестового языка. Практикум написан на языке программирования общего назначения Java в среде разработки Android Studio. Каждый жест снабжен коротким видео сопровождением с различной скоростью воспроизведения, что позволяет просмотреть жест несколько раз и повторить его за преподавателем, используя различную скорость воспроизведения. Практикум хранится на электронном носителе и распространяется среди обучающихся во время изучения основ русского жестового языка. Необходимые слова и фразы разделены на основные темы и включают следующие разделы:

жесты для сотрудников дорожно-патрульной службы, жесты для сотрудников по делам несовершеннолетних, жесты для сотрудников, работающих с оформлением документации, общие жесты при проверке документов, жесты при оказании первой медицинской помощи. Данное строение практикума позволяет произвести отбор наиболее общеупотребительных и максимально необходимых жестов из всего массива лексического материала курса.

В результате активной работы с практикумом обучающимися были отмечены некоторые преимущества его использования во время изучения дисциплины:

- удобство в повторении необходимых жестов;
- экономия времени при необходимости найти нужный жест среди изученного лексического минимума;
- легкость построения диалога, направленного на воссоздание реальных условий общения с глухими людьми;
- комфортный в работе интерфейс в противовес записям лекций в тетрадах.

В ходе экспериментальной работы, проведенной в Воронежском институте МВД, обучающиеся факультета профессиональной подготовки одного заезда были условно разделены на две группы с одинаковым количеством участников. В экспериментальной группе изучение основ русского жестового языка сопровождалось применением электронного практикума жестов. Обучающиеся имели возможность использовать практикум как на занятиях, так и вне урочное время для самоподготовки и закрепления пройденного материала. В результате работы экспериментальной группы была выявлена положительная динамика обучения:

- обучающиеся проявляли повышенный интерес к изучению необходимых жестов;
 - вместо ведения записей в тетради, искали нужный жест в практикуме и повторяли его;
 - благодаря быстрому нахождению нужного жеста в практикуме, обучающиеся придумывали и разыгрывали диалоги;
 - занятие приобретало динамичный характер;
 - задание на самоподготовку не встречало недовольства со стороны обучающихся.
- Занятия в не экспериментальных группах:
- не отличались динамичным характером, жесты записывались лекционно и повторялись за преподавателем;
 - требовалось постоянное повторение пройденного материала;
 - возникала путаница в воспроизведении жестов среди обучающихся, так как каждый, используя свои записи, не всегда мог по прочитанному воспроизвести точно жест;
 - трудности со стороны запоминания жестов ослабляли мотивационный настрой обучающихся.

Выводы

Динамичный характер занятий, проявляющийся повышенный интерес к изучению основных необходимых жестов полицейских, а также легкость в повторении и закреплении пройденного лексического минимума: данные тенденции были отмечены во

время использования электронного практикума жестов, что наглядно демонстрирует успешность интегрирования разработанного практикума в образовательных процесс обучения полицейских основам русского жестового языка. Принципы работы с практикумом были восприняты обучающимися с энтузиазмом. Легкость в работе с практикумом повышает интерес к изучению жестов русского жестового языка. Удобный интерфейс является основой дальнейшего самостоятельного использования данной разработки

в последующей профессиональной коммуникации с инвалидами по слуху. Успехи экспериментальной группы говорят о возможности дальнейшего использования разработанного практикума на занятиях и во внеурочное время.

Конфликт интересов

Автор декларирует отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Библиографический список

1. Агентство социальной информации, 2010–2024. URL: <https://asi.org.ru/news/2022/11/28/issledovateli-poschitali-skolko-slabovidyashhih-i-slaboslyshashhih-lyudej-budet-v-rossii-k-2025-godu/> (дата обращения: 21.09.2024).
2. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социоллингвистика : учебник для вузов. М. : Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2001. 439 с.
3. Всероссийское общество глухих, 2024. URL: <https://voginfo.ru/about/> (дата обращения: 21.09.2024).
4. Гейльман И. Ф. Специфические средства общения глухих. М. : ЕЕ Медиа, 2012. 731 с.
5. Государственная программа «Доступная среда» // Информационный портал, 2011–2021. URL: <https://zhit-vmeste.ru/news/> (дата обращения: 25.09.2024).
6. Информационно-правовое обеспечение «Гарант» // Система Гарант, 1990–2024 URL: <https://base.garant.ru/70291410/#friends> (дата обращения: 21.09.2024).
7. Леонтьев А.Н. Психологические вопросы сознательности учения. Избранные психологические произведения. М. : Педагогика, 1983. Т. 1. 392 с.
8. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М. : Мир и образование, 2020. 928 с.
9. Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации (действующая редакция) : приказ МВД России, Минобрнауки России от 15 июня 2015 г. № 681/587. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс» (дата обращения: 21.09.2024).
10. О внесении изменения в пункт 2 приказа МВД России, Минобрнауки России от 15 июня 2015 г. № 681/587 «Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации» (действующая редакция) : приказ МВД России, Минобрнауки России № 365/497 от 7 июня 2017 г. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс» (дата обращения: 26.09.2024).
11. Самойлова М.В. Использование видеоматериалов как фактор повышения мотивации при изучении русского жестового языка полицейскими // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2021. № 4. С. 92–96. DOI: 10.47438/2309-7078_2021_4_92.

References

1. *Agentstvo sotsial'noi informatsii* [Social Information Agency]. Available from: <https://asi.org.ru/news/2022/11/28/issledovateli-poschitali-skolko-slabovidyashhih-i-slaboslyshashhih-lyudej-budet-v-rossii-k-2025-godu/> [Accessed 21st September 2024].
2. Belikov, V.I., Krysin, L.P. (2001) *Sotsiolingvistika* [Sociolinguistics]. Moscow, Russian State Humanitarian University publ. 439 p. (In Russian)
3. *Vserossiiskoe obshchestvo glukhikh* [Russian Society of the Deaf]. Available from: <https://voginfo.ru/about/> [Accessed 21st September 2024].
4. Geil'man, I.F. (2012) *Spetsificheskie sredstva obshcheniya glukhikh* (2012) [Specific means of communication for the deaf]. Moscow, JoJo Media publ. 731 p. (In Russian)
5. *Gosudarstvennaya programma «Dostupnaya sreda»* [State program "Accessible Environment"]. Available from: <https://zhit-vmeste.ru/news/> [Accessed 25th September 2024].
6. *Informatsionno-pravovoe obespechenie «Garant»* [Information and legal support "Garant"]. Available from: <https://base.garant.ru/70291410/#friends> [Accessed 21st September 2024].
7. Leont'ev, A.N. (1983) *Psikhologicheskie voprosy soznatel'nosti ucheniya. Izbrannye psikhologicheskie proizvedeniya* [Psychological issues of consciousness of teaching. Selected psychological works.] Moscow, Pedagogy publ. 392 p. (In Russian)
8. Ozhegov, S.I., Shvedova, N.Ju. (2020) *Tolkovyi slovar' russkogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Russian language] Moscow, Mir i obrazovanie publ. 928 p. (In Russian)
9. Ob ob"eme vladeniya navykami russkogo zhestovogo yazyka sotrudnikami organov vnutrennikh del Rossiiskoi Federatsii, zameshchayushchimi otdel'nye dolzhnosti v organakh vnutrennikh del Rossiiskoi Federatsii (deistvuyushchaya redaktsiya) : prikaz MVD Rossii, Minobrnauki Rossii ot 15 iyunya 2015 g. № 681/587 [Order of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Ministry of Education and Science of Russia of June 15, 2015 No. 681/587 "On the amount of Russian sign language skills by employees of the internal affairs bodies of the

Russian Federation, filling certain positions in the internal affairs bodies of the Russian Federation" (current version)]. Available from: <http://www.consultant.ru> [Accessed 21st September 2024]. (In Russian)

10. O vnesenii izmeneniya v punkt 2 prikaza MVD Rossii, Minobrnauki Rossii ot 15 iyunya 2015 g. № 681/587 «Ob ob"eme vladeniya navykami russkogo zhestovogo yazyka sotrudnikami organov vnutrennikh del Rossiiskoi Federatsii, zameshchayushchimi otdel'nye dolzhnosti v organakh vnutrennikh del Rossiiskoi Federatsii» (deistvuyushchaya redaktsiya) : prikaz MVD Rossii, Minobrnauki Rossii № 365/497 ot 7 iyunya 2017 g. [Order of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Ministry of Education and Science of Russia No. 365/497 dated June 7, 2017 "On amending paragraph 2 of Order of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Ministry of Education and Science of Russia dated June 15, 2015 No. 681/587 "On the scope of proficiency in Russian sign language by employees of internal affairs bodies" Affairs of the Russian Federation, filling certain positions in the internal affairs bodies of the Russian Federation"(current version)]. Available from: <http://www.consultant.ru> [Accessed 26th September 2024]. (In Russian)

11. Samoilova, M.V. (2021) The use of video materials as a factor in increasing motivation in the study of Russian sign language by police officers. *Izvestiya Voronezhskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*. (4), 92–96. Available from: doi: 10.47438/2309-7078_2021_4_92.

Поступила в редакцию 01.10.2024

Подписана в печать 27.12.2024

Original article

UDC 378.14:001:81

DOI: 10.47438/2309-7078_2024_4_121

USE OF ELECTRONIC PRACTICUM WHILE TEACHING RUSSIAN SIGN LANGUAGE
TO POLICE OFFICERS IN THE VORONEZH INSTITUTE
OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS

Marina V. Samoilova¹

Voronezh Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia¹
Voronezh, Russia

¹Senior Lecturer of the Department of Russian and Foreign Languages,
ORCID ID: 0009-0009-2557-7707, e-mail: marinaver79@mail.ru

Abstract. The article attempts to analyze the possibility of using an electronic practicum of fundamental gestures of the Russian sign language, necessary for police officers to carry out full communication with deaf and hearing impaired people. The relevance of studying Russian sign language by employees of major government institutions interacting with the deaf and hearing impaired population of the country is considered. The need to communicate with the hearing impaired requires constant readiness on the part of law enforcement officials, and, therefore, knowledge of Russian sign language must be at a high level. Constant repetition of basic Russian sign language gestures is a daily unavoidable need for police officers and cadets who need to know the basics of this language in order to communicate with deaf and hearing impaired people professionally. Developed on the basis of the Voronezh Institute of the Ministry of Internal Affairs, the electronic practicum on significant gestures of the Russian sign language for police officers is intended to eliminate the problem of repetition and reinforcement of gestures, as well as to help in the independent training of police officers. The conducted experimental study clearly demonstrates the possibility of using the developed gesture practicum when teaching cadets and students the basics of Russian sign language in order to facilitate the study of gestures, self-preparation and subsequent use of gestures in communication with the hearing impaired people.

Key words: fundamental gestures for police officers, Russian sign language, dactylic alphabet, electronic sign practicum, motivation, social, every day and professional communication with the hearing impaired people, police training, Russian sign language skills, electronic educational environment, independent work on repeating gestures, digital generation.

Cite as: Samoilova, M.V. (2024) Use of electronic practicum while teaching Russian sign language to police officers in the Voronezh Institute of the Ministry of Internal Affairs. *Izvestia Voronezh State Pedagogical University*. (4), 121–125. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.47438/2309-7078_2024_4_121

Received 01.10.2024

Accepted 27.12.2024